



¿Qué tal amigos?

En estos 5 minutos de español en la mitad de la semana vamos a hablar de palabras del inglés que se usan comúnmente en el español y están aceptadas.

Sí, son los llamados anglicismos, todos los relacionados con Internet, por ejemplo: e-mail; página web; Ad Word; chat, mouse y otras de uso muy común como: timer; sink; grill, bol.

En la cocina por ejemplo usamos el **sink** para lavar, el **grill**, el **freezer**, un **closet** y el **bol**.

Pero vamos a buscar algunos anglicismos que no tengan una traducción directa y que están aceptados por la Real Academia de la Lengua española, por ejemplo: **Bar** la traducción podría ser cantina, pero hay diferencias entre bar y cantina.

Hay muchos bares en San José.

**Club** es una asociación o sociedad de personas, pero la palabra club de origen inglés no tiene un sinónimo en el español.

¡Qué lástima que los clubes están cerrados por la pandemia! No puedo ir a jugar fútbol (otra, fútbol). ¿Verdad?



SpanishUp2U es un buen club para practicar español.

**Estrés**, puede traducirse como cansancio o nervios, pero no hay una palabra del español que defina como se siente el estrés.

Estoy muy estresada últimamente, tienes algún consejo para esto.

¿Estresada? no me había dado cuenta. Me dijeron que para el estrés es muy bueno meditar. Medita un poco.

Nombres como **rock, pop, oldies**. Ayer escuché muchísimos oldies en Internet.

Bikini- prenda de vestir para ir a la playa

¿Qué tal me queda este bikini?

Zas, ya estoy en problemas diga lo que diga....

**Stop**, paramos la conversación, es mejor ¿verdad?



En deportes como fútbol o golf los términos que se utilizan son los del inglés: swing, fairway, gol, fault, referi, outside.

En el fútbol existen los términos en español pero muchas veces se utilizan los términos del inglés. Por ejemplo: corner- tiro de esquina; faul - falta; Se utilizan indistintamente en inglés o español, claro que con la pronunciación en español.

**Ride** la traducción es aventón, pero nadie, absolutamente nadie en la península de Baja California usa aventón, se dice raite.

O sea que, si ves a tu vecina caminando con bolsas pues viene del súper y se le rompió su carro. Amablemente, le dices, ¿necesitas un “raite”?

O sea que hay muchas palabras del inglés que se usan en el español de todos los días y es correcto hacerlo.

Entonces es fácil hablar en español, tenemos muchas palabras en común en ambas lenguas.

Es claro que el inglés es una lengua que se habla en todo el mundo y que influye mucho en el español. De hecho, es casi imposible mantener una conversación hoy día, sin tener que recurrir a algún anglicismo.

Pero, vamos a ver algunos términos de origen español que fueron adoptados por el



inglés. Nombraremos algunos de estos hispanismos. Sin mencionar nombres propios, frutas o vegetales, que será tema de otros 5 minutos.

**Salsa**- la de bailar y la de comer.

Imelda baila muy bien salsa, tiene mucha gracia.

**Canal** – no los canales de televisión sino la desviación de grandes cantidades de agua. Esta palabra tal vez se infiltró con la construcción del canal de Panamá.

**Mosquito** – ese animalito pequeño que pica y vive en lugares con agua.

**Adobe**- material de construcción

**Tornado**- Sin duda, la gran cantidad de tiempo que muchos estados del centro-sur de EE UU (azotados por estos desastres naturales) han sido hispanohablantes, es el motivo por el que se usa este término y no twister.

**Padre** - usado no como familiar que se usa father, sino para referirse al cura o padre de la iglesia.

**Sierra** - Aunque difícil de pronunciar se usa esta palabra en el inglés. Y aquí hay muchas



sierras

**Cafetería - cafeteria.** - Quizás por el buen café de América Latina. La diferencia es que no lleva tilde y que se pronuncia diferente.

A mí me gustan las cafeterías antiguas, con mesas redondas y fotos viejas como de los años 50.

**Armada-** para referirse a muchos barcos de guerra. Esta palabra se agregó al inglés después de que España les enviara en el SXVI la famosa Gran Armada que llamaban la “Armada invencible” pero que fracasó estrepitosamente ...bueno al menos dejó una palabra infiltrada en el inglés.

**Macho** – No referido al género, sino al hombre que se cree súper fuerte y guapo. El machito de siempre.

Otro hispanismo pueden ser: **embargo** que se usa en el derecho

O **rancho y hacienda,**

En el **rancho** es bueno tener un **poncho** para cuando hace frío y un **sombrero** para el sol.

A los ranchos pueden llegar **bandidos**. ¡Uyy qué miedo! Necesitamos ser **bravos**.



El hispanismo que más me gusta a mí es: **siesta**

No sé por qué te gusta esa palabra....

Hay muchos más ¿Conocen algunos otros anglicismos e hispanismos?  
¿Qué tal si nos mandan un e-mail con su lista? ¿O escriben un post en Facebook?

Muchas gracias por llegar hasta aquí en este **podcast** o audio.  
Nos despedimos, adiós, bye-bye o mejor nos despedimos con una palabra de origen italiano que usamos en español - Chau.

Chau, chau, nos vemos pronto.